

# Wysięgnik I

## Lift round pole

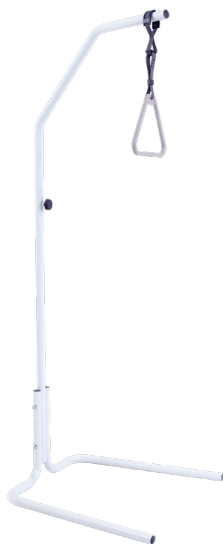
Typ / type: DRV0C

Wyposażenie łóżka CAREBED

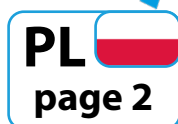
CAREBED accessory

## Instrukcja używania Instructions for use

Wydanie/Edition: EJ 12.2024



przejdź do



go to



**VITEA**  
**CARE**



**Osoby z niepełnosprawnością narządu wzroku mogą znaleźć pliki w formacie PDF oraz inne informacje o naszych produktach na naszej stronie internetowej pod adresem:**

**<[www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)>.**

**👉 W razie potrzeby prosimy zwrócić się do specjalistycznego sprzedawcy.**

**Użytkownik z niepełnosprawnością narządu wzroku może również zwrócić się do osoby towarzyszącej z prośbą o przeczytanie instrukcji.**

# Spis treści

<b>Wstęp .....</b>	<b>4</b>
<b>Charakterystyka produktu .....</b>	<b>5</b>
Przewidziane zastosowanie .....	5
Przeciwwskazania .....	5
<b>Bezpieczeństwo użytkowania .....</b>	<b>5</b>
<b>Opis produktu .....</b>	<b>7</b>
Montaż .....	7
Parametry techniczne .....	8
<b>Zgłaszanie wad technicznych i naprawa wyrobu .....</b>	<b>8</b>
<b>Pielęgnacja i konserwacja .....</b>	<b>8</b>
Czyszczenie .....	8
Przechowywanie .....	8
Dezynfekcja .....	9
Czas życia produktu .....	9
Utylizacja produktu .....	9
<b>Symbole .....</b>	<b>9</b>
<b>Dane kontaktowe .....</b>	<b>10</b>

## Wstęp

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani, że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Należy upewnić się, że został wypełniony, załączony dokument „karta gwarancyjna” i przekazany do dystrybutora, ponieważ to umożliwi zapewnienie najlepszego serwisu.

## UWAGA

**Zawsze należy przestrzegać podstawowych środków ostrożności według informacji podanych poniżej, dotyczących bezpieczeństwa podczas korzystania z wyrobu. Należy przeczytać dokładnie całą instrukcję przed rozpoczęciem użytkowania. Prosimy zachować tę instrukcję używania do wykorzystania w przyszłości.**



### OSTRZEŻENIE!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do śmierci, poważnych obrażeń, niebezpiecznych warunków lub wadliwego działania produktu.



### UWAGA!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do obrażeń ciała i/lub uszkodzenia produktu.



### SUGESTIE!

Aby utrzymać produkt w dobrym stanie technicznym, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Jeśli z wyrobu korzysta inna osoba, należy dostarczyć jej kopię tej instrukcji używania.

Niniejsza instrukcja używania dotyczy konstrukcji i specyfikacji produktu w momencie jego publikacji. W związku ze zmianami konstrukcyjnymi, niektóre ilustracje i zdjęcia w instrukcji mogą nie odpowiadać zakupionemu produktowi. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych.

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za obrażenia ciała lub szkody materialne, które mogą powstać w wyniku niewłaściwego lub niebezpiecznego używania tego produktu.

## Charakterystyka produktu

Wysięgnik jest wykonany ze stali, co zapewnia stabilność i bezpieczeństwo użytkowania. Niezależny wysięgnik do podnoszenia przy łóżku to urządzenie wspomagające pacjentów w samodzielnej zmianie pozycji.

## Przewidziane zastosowanie

Wysięgnik powinien być używany w pomieszczeniu zamkniętym, przez jedną osobę jako pomoc w podnoszeniu z pozycji leżącej do pozycji siedzącej.

## Przeciwwskazania

1. Osoby bez medycznych wskazań do stosowania specjalistycznego łóżka rehabilitacyjnego.
2. Pacjenci, którzy mogą nie być w stanie bezpiecznie korzystać z funkcji łóżka, nawet przy nadzorze opiekuna.
3. Osoby z problemami kardiologicznymi, dla których pozycja Trendelenburga jest medycznie przeciwwskazana.
4. Pacjenci z urazami kręgosłupa wymagający specjalistycznych łóżek ortopedycznych o bardziej precyzyjnych regulacjach i podporach.

Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z dnia 5 kwietnia 2017 r. w sprawie wyrobów medycznych, zmiany dyrektywy 2001/83/WE, rozporządzenia (WE) nr 178/2002 i rozporządzenia (WE) nr 1223/2009 oraz uchylecia dyrektyw Rady 90/385/EWG i 93/42/EWG.

## Bezpieczeństwo użytkowania



### OSTRZEŻENIE!

Każdy „poważny incydent” związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma miejsce zamieszkania.



### OSTRZEŻENIE!

Nie wolno w żaden sposób modyfikować wyrobu; spowoduje to utratę gwarancji.



### OSTRZEŻENIE!

mdh Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe korzystanie z wyrobu, nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa oraz za korzystanie niezgodne z przeznaczeniem.

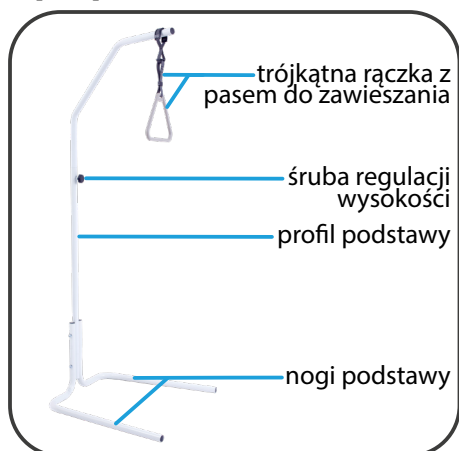


#### OSTRZEŻENIE!

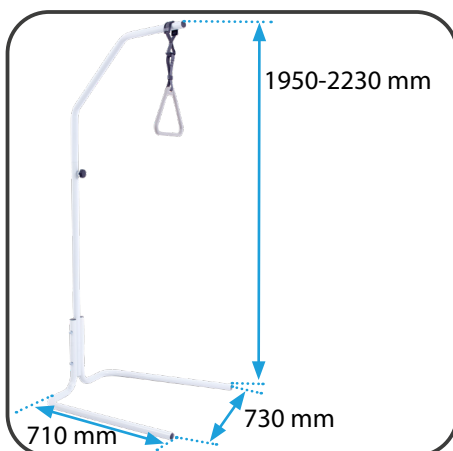
Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się z niniejszą instrukcją używania i zachować ją na przyszłość. Upewnić się, że wszystkie informacje, zalecenia i ostrzeżenia zawarte w tej instrukcji są w pełni zrozumiałe.

- a. Urządzenia nie wolno przewracać, rzucać lub obciążać ponad dopuszczalną normę podaną w instrukcji dla danego typu urządzenia.
- b. Pojawienie się punktów korozji nie wpływa na bezpieczeństwo użytkowania, ale obniża estetykę. Producent nie dopuszcza do użytkowania urządzenia skorodowanego.
- c. Osobom użytkującym urządzenie zabrania się palenia tytoniu, spożywania alkoholu, przyjmowania środków odurzających i psychotropowych.
- d. Nie należy przystępować do montażu produktu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją używania.
- e. Za wszelkie zmiany w produkcie dokonane bez wiedzy producenta pełną odpowiedzialność ponosi osoba dokonująca tych zmian. Zmiany dokonane bez autoryzacji, spowodują unieważnienie gwarancji i unieważnienie deklaracji zgodności z obowiązującymi dyrektywami.
- f. Zabrania się używania produktu w sposób inny niż opisany w niniejszej instrukcji używania.
- g. Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe działanie lub uszkodzenia przedmiotów i osób spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem produktu.
- h. Użytkownicy muszą uważnie przeczytać niniejszą instrukcję używania, postępować zgodnie z podanymi informacjami i z procedurami użytkowania i konserwacji tego produktu.
- i. W przypadku, gdy barierka znajduje się przy przewodzie zasilającym lub przy innych urządzeniach, należy podjąć środki ostrożności w celu uniknięcia ich uszkodzenia.
- j. Produkt należy użytkować i konserwować zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie oraz korzystać wyłącznie z części zamiennych i pomocy technicznej zatwierdzonych przez producenta.
- k. Niniejszą instrukcję należy zachować na potrzeby konsultacji lub przeszkolenia personelu. W przypadku sprzedaży lub użytkowania przez nowych użytkowników należy ją przechowywać razem z produktem.

## Opis produktu

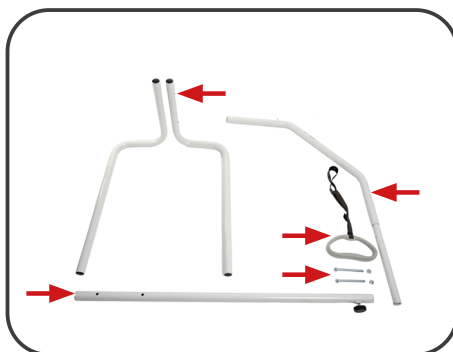


Ilustracja 1. Lista elementów wsięgnika.



## Montaż

Przed montażem wsięgnika należy upewnić się czy dostępne są wszystkie elementy (Ilustracja 2.)

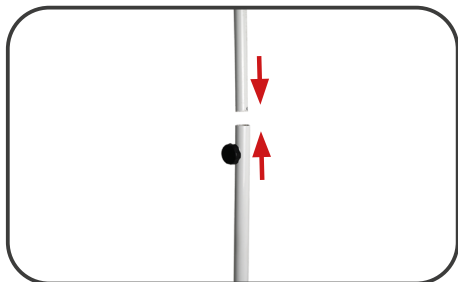


Ilustracja 2. Elementy wsięgnika.

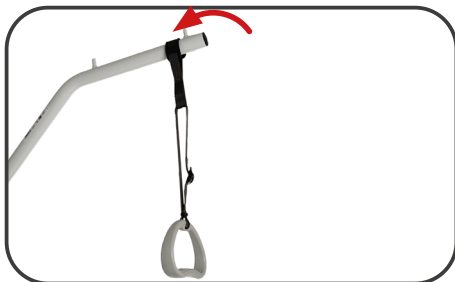
- Należy połączyć profil podstawy i profile nóg za pomocą dostarczonych śrub a następnie dokręcić kluczami: płaskimi 13 i 14 mm (Ilustracja 3.).
- Sprawdzić połączenie.
- Następnie należy wsunąć górny element do profilu podstawy (Ilustracja 4.).
- Po ustawieniu wysokości i dokręceniu śruby regulacji należy zamocować pas z uchwytem (Ilustracja 5.).



Ilustracja 3. Montaż podstawy.



Ilustracja 4. Montaż górnego elementu.



Ilustracja 5. Zawieszenie uchwytu.

## Parametry techniczne

Wysokość wysięgnika	1950-2230 mm
Szerokość podstawy	730 mm
Głębokość podstawy	710 mm

## Zgłaszanie wad technicznych i naprawa wyrobu

Jeśli podczas użycia lub konserwacji produktu zostanie wykryta wada lub uszkodzenie wyrobu, należy bezzwłocznie zgłosić to dystrybutorowi lub producentowi.



### OSTRZEŻENIE!

W żadnym wypadku osoba niewykwalifikowana nie powinna naprawiać lub zmieniać produktu i jego konstrukcji.

Jedyną osobą mogącą dokonywać wszelkich napraw i regulacji jest pracownik uprawniony przez producenta.

## Pielęgnacja i konserwacja

### Czyszczenie

Powłoki lakiernicze należy czyścić ściereczką zwilżoną wodą. Dopuszcza się stosowanie łagodnych środków czyszczących dla wyrobów medycznych. Nie należy używać ostrych środków polerskich, gdyż grozi to zniszczeniem powłok zabezpieczających. Należy regularnie usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów produktu (zawiasów, śrub zaciskowych, blokad).

### Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- środków z zawartością chloru,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- żrących środków czyszczących.

*Nie czyścić wyrobu przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!*

### Przechowywanie

Urządzenie powinno być przechowywane w suchym, wentylowanym pomieszczeniu, w którym wilgotność względna nie jest większa niż 80%.



## Dezynfekcja

Jeśli produkt używany jest przez wiele osób (np. w domu opieki społecznej), należy stosować powszechnie dostępne w handlu środki dezynfekcyjne. Przed przystąpieniem do dezynfekcji należy oczyścić powierzchnie wierzchnią. Do dezynfekcji wolno stosować jedynie sprawdzone i zaaprobowane środki dezynfekcyjne.

Informacje na temat uznanych i zaaprobowanych środków dezynfekcyjnych oraz metod dezynfekcji można uzyskać w krajowym urzędzie ds. opieki zdrowotnej.

W przypadku używania produktu w szpitalach i klinikach przez wielu pacjentów, a przepisy kliniki lub szpitala nie stanowią inaczej, zaleca się dezynfekcję uchwytów rąk (przetarcie spirytusem) przed przekazaniem urządzenia innemu pacjentowi. Nie dopuszcza się kontaktu nieosłoniętego ciała użytkownika z tkaniną, chyba że zostaną zastosowane osobne komplety tapicerki.



### OSTRZEŻENIE!

Podczas używania środków dezynfekcyjnych może dojść do uszkodzenia powierzchni zewnętrznych, co może ograniczyć długotrwałą funkcjonalność podzespołów. Należy przy tym przestrzegać wskazówek dotyczących stosowania środków podanych przez producenta.




## Czas życia produktu














Oczekiwany czas życia wyrobu medycznego wynosi 5 lat, o ile jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i wykonywane są wszystkie prace konserwacyjno-serwisowe. Czas życia wyrobu medycznego zależy także od częstotliwości korzystania z niego, otoczenia, w którym jest używane oraz jego pielęgnacji. Poprzez stosowanie części zamiennych czas życia wyrobu można wydłużyć. Części zamienne dostępne są z reguły jeszcze przez 5 lat po wycofaniu modelu z produkcji. Przedmiotowy, oczekiwany czas życia wyrobu medycznego nie oznacza udzielenia dodatkowej gwarancji.

## Utylizacja produktu

Produkt musi być utylizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi. Informacje na temat prawidłowej utylizacji opakowania, metalowych elementów konstrukcyjnych, elementów plastikowych, materiałów neoprenowych, silikonowych i poliuretanowych można uzyskać w lokalnej firmie zajmującej się utylizacją odpadów lub u autoryzowanego dystrybutora.

## Symbole

	Wyrób medyczny
	Data produkcji (wydrukowana na produkcie)
	Producent (wytwórca)

	Dystrybutor
	Conformité Européene (zgodność z wymogami UE)
	Numer katalogowy (do ponownego zamówienia)
	Numer seryjny
	Numer serii/partii
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny
	Zajrzyj do instrukcji używania
	Ostrzeżenie
	Możliwość zakleszczenia palców
	Dopuszczalna temperatura
	Chronić przed wilgocią
	Do użytku wewnątrz
	Trzymać z dala od światła słonecznego

## Dane kontaktowe



### Producent

mdh Sp. z o.o.

Adres: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Polska

tel. +48 42 674 83 84, fax. +48 42 636 52 21

[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl)

[www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych uwarunkowanych postępowaniem technicznym.

**English version** on next page





**Visually impaired people can find PDF files and other information about our products on our website:**

**<[www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)>.**

**👉 Please contact a specialist dealer if necessary.**

**A visually impaired user can also ask an accompanying person to read the instructions.**

# Table of contents

- Introduction ..... 14**
- Product characteristics ..... 15**
  - Intended use ..... 15
  - Contraindications..... 15
- Safety of use..... 15**
- Product description..... 16**
  - Assembly..... 17
  - Technical specifications ..... 17
- Reporting technical defects and repairing the device ..... 18**
- Care and maintenance ..... 18**
  - Cleaning..... 18
  - Storage..... 18
  - Disinfection ..... 18
  - Product life cycle ..... 19
  - Product disposal ..... 19
- Symbols ..... 19**
- Contact ..... 20**

## Introduction

Thank you for choosing our product. We strongly believe that it will meet your expectations. Please read this document before first use. These instructions are provided to give the necessary information on safe use of the device. Proper adherence to the recommendations will significantly contribute to prolonging the lifetime and aesthetics of the device. Ensure that the “warranty card” document is completed, attached and handed in to the distributor, as this will ensure the best service.

# ATTENTION!

**When using the device, please always observe the basic precautions according to the below information regarding safety. Read the entire instructions carefully before use. Please retain these instructions for use for future reference.**



### **WARNING!**

Improper use can lead to death, serious injury, dangerous conditions or malfunction of the product.



### **ATTENTION!**

Improper use may lead to personal injury and/or damage to the product.



### **SUGGESTIONS!**

Follow the instructions below to keep the product in good working condition.

If the product is used by another person, provide them with a copy of these instructions for use.

Instructions for use refer to the design and specifications of the product at the time of publication. Due to design changes, some of the illustrations and pictures in the instructions for use may not correspond to the product purchased. We reserve the right to make design changes.

The manufacturer disclaims any liability for personal injury or property damage that may result from improper or unsafe use of this product.

## Product characteristics

The extension arm is made of steel for stability and safe use. The independent bedside lifting extension arm is a device that assists patients to change position independently.

## Intended use

The extension arm should be used indoors, by one person as a lifting support from a lying to a sitting position.

## Contraindications

1. Patients without medical indications for the use of a specialized rehabilitation bed.
2. Patients who may not be able to use the bed function safely, even with caregiver supervision.
3. Persons with cardiac problems for whom the Trendelenburg position is medically contraindicated.
4. Patients with spinal injuries who require specialized orthopaedic beds with more precise adjustments and supports.

Medical device in accordance with Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and Council of 5 April 2017 on medical devices, amending Directive 2001/83/EC, Regulation (EC) No 178/2002 and Regulation (EC) No 1223/2009 and repealing Council Directives 90/385/EEC and 93/42/EEC (Text with EEA relevance.)

## Safety of use



### WARNING!

Each “serious incident” related to the product shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user resides.



### WARNING!

The product must not be modified in any way; this will void the warranty.



### WARNING!

mdh Ltd. is not responsible for improper use of the product, failure to comply with safety rules and for use not in accordance with the intended use.



### WARNING!

Please read these instructions for use before using the product and keep them for future reference. Ensure that all information, recommendations and warnings in these instructions for use are fully understood.

- a. The device must not be overturned, thrown or loaded beyond the permissible standard specified in the instructions for the type of device.
- b. The appearance of corrosion points does not affect the safety of use, but reduces the aesthetics. The manufacturer does not allow corroded equipment to be used.
- c. Persons using the device are prohibited to smoke, consume alcohol, take intoxicants and psychotropic drugs.
- d. Do not proceed with the installation of the product before reading these instructions for use.
- e. Any changes to the product made without the knowledge of the manufacturer are the full responsibility of the person making these changes. Changes made without authorization, will void the warranty and invalidate the declaration of conformity with applicable directives.
- f. It is forbidden to use the product in a manner other than that described in these instructions for use.
- g. The manufacturer is not responsible for malfunction or damage to objects and persons caused by improper use of the product.
- h. Users must read these instructions for use carefully, follow the information given and the procedures for using and maintaining this product.
- i. When the patient is not under supervision, the table should not be used and the medical bed should be placed in the lower position with the side rails raised to reduce the risk of falling and injury.
- j. If the table is next to a power cord or other equipment, precautions should be taken to avoid damage to them.
- k. Use and maintain the product in accordance with the instructions contained in this document, and use only spare parts and technical support approved by the manufacturer.
- l. Keep this manual for consultation or training of personnel. In case of sale or use by new users, it should be kept with the product.

## Product description

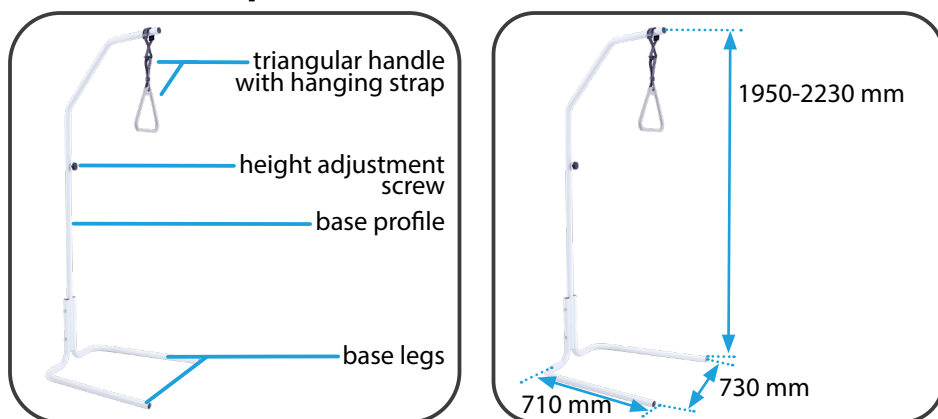


Illustration 1. List of components.



## Assembly

Before installing the extension arm, ensure that all components are present ( Illustration 2.)

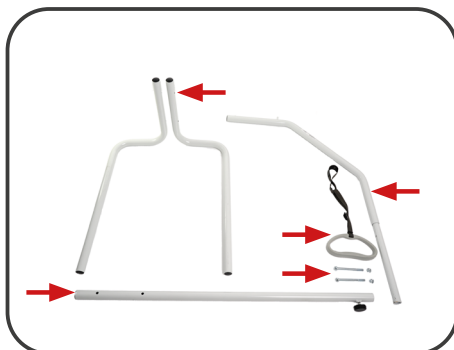


Illustration 2. Elements of the extension arm.

- Connect the base profile and the leg profiles with the screws provided and then tighten with 13 and 14 mm open-ended spanners (Illustration 3.).
- Check the connection.
- Then slide the upper section into the base profile (Illustration 4.).
- After adjusting the height and tightening the adjustment screw, attach the strap with handle (Illustration 5.).



Illustration 3. Base assembly.

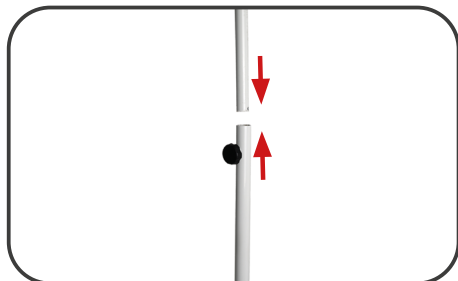


Illustration 4. Assembly of the upper section.

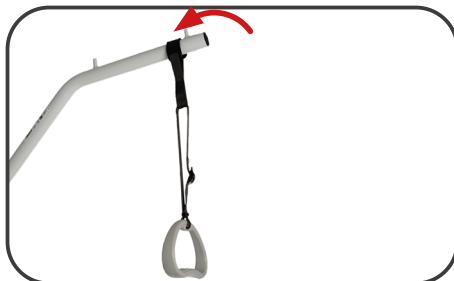


Illustration 5. Handle attachment.

## Technical specifications

Extension arm height	1950-2230 mm
Base width	730 mm
Base depth	710 mm

## Reporting technical defects and repairing the device

If a defect or damage to the product is discovered during use or maintenance, it must be reported immediately to the distributor or manufacturer.



### **WARNING!**

Under no circumstances should an unqualified person repair or alter the product or its design.

The only person allowed to make any repairs or adjustments is an employee authorised by the manufacturer.

## Care and maintenance

If a defect or damage to the product is discovered during use or maintenance, it must be reported immediately to the distributor or manufacturer.

### Cleaning

Coatings should be cleaned with a cloth moistened with water. The use of mild cleaning agents for medical devices is permitted. Do not use harsh polishing agents, as this may damage the protective coatings. Regularly remove dirt from moving product parts (hinges, clamping screws, locks).

#### **It is not permitted to use:**

- solvents,
- toilet cleaners,
- agents with chlorine content,
- sharp brushes and hard objects,
- corrosive cleaners.

*Do not clean the product with pressure or steam units!*

### Storage

Device should be stored in a dry, ventilated room with a relative humidity of no more than 80%.

### Disinfection

If the product is used by many people (e.g. in a nursing home), commercially available disinfectants should be used. The top surface must be cleaned before disinfection. Only tested and approved disinfectants must be used for disinfection.

Information on recognised and approved disinfectants and disinfection methods can be obtained from the national health authority.

When using the product in hospitals and clinics for multiple patients, and the clinic or hospital regulations do not state otherwise, it is recommended to disinfect the hand grips (wipe with spirit) before handing the device to another patient. No contact between the user's uncovered body and the fabric is allowed, unless separate sets of upholstery are used.

**WARNING!**

When using disinfectants, external surfaces may be damaged, which may reduce the long-term functionality of the components. When doing so, observe the manufacturer's instructions for use.

## Product life cycle








The expected life of the medical device is 5 years if it is used as intended and if all maintenance and repair activities are performed as required. The life cycle of the medical device also depends on the frequency of use, the operating environment and care of the device. The life cycle of the device can be extended using spare parts. Spare parts are normally available for 5 years after the model is withdrawn from production. The expected life cycle of the medical device is not equivalent to an additional guarantee.

## Product disposal

The product must be disposed of in accordance with current local and national regulations. For information on the correct disposal of packaging, metal components, plastic components, neoprene, silicone and polyurethane materials, please contact your local waste disposal company or authorised distributor.

## Symbols

	Medical device
	Date of manufacture (printed on the product)
	Manufacturer
	The Distributor
	Conformité Européene (compliance with the European Community)
	Catalog number (to re-order)
	Serial number
	LOT number
	Unique Device Identifier

	See the instructions for use
	Warning
	Possibility of jamming fingers
	Temperature limits
	Protect from humidity
	Indoor use only
	Keep away from sunlight

## Contact



### Manufacturer

mdh Sp. z o.o.

Address: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Poland

Phone No. +48 42 674 83 84, Fax +48 42 636 52 21

[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl)

[www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



We reserve the right to make technical changes due to technical progress.